

这是来国际交流协会实习的能代高中学生们进行的一次采访。

本ページは、当協会にインターンシップで来られた秋田県立能代高等学校の生徒さんたちが、インタビュー、作成したものです。

闪亮的人

かがや びと
輝き人



在“闪亮的人”栏目里，我们将为您介绍秋田县内“闪亮”的外国人。

秋田県在住の輝いている外国出身の方をご紹介します。

这次采访的是在能代松阳高中教授俄语的安娜女士

今回は、秋田県立能代松陽高等学校でロシア語を教えているアンナさんです。

出生地：俄罗斯

出身国：ロシア

姓名: Anya Mikhaylova (女)

名前: アンナ・ミハイロヴァさん(女性)

请问您最初是怎样接触到日本文化和日语的?

我出生在远东地区的符拉迪沃斯托克，在莫斯科长大。小时候，父亲给我带回来日本的特产，由此知道了日本饮食的美妙。16岁左右我去日本旅行，对日本兴趣便油然而生。我在上大学期间，学习了日本文学。因为很喜欢研究日语，所以我觉得探究日常用语的语源是一件非常开心的事情。

日本文化、日本語との出会いについて教えてください。

ウラジオストクという極東地方の都市で生まれ、モスクワで育ちました。父が買ってきたお土産がきっかけで日本食のすばらしさを知りました。16歳の頃に日本へ旅行をして、さらに日本への興味が深まりました。大学では、日本文学を学びました。日本語を研究することが大好きで、今でも日々使われる言葉の語源を探することはとても楽しいです。

请问您在用日语交流时感到困惑的是什么?



同一个词语，音调不一样的话，意思就变了。还有，敬语有很多种类，要根据不同情形分别使用，很不容易。

日本語を話す上で苦労することはなんですか。

同じ言葉でもアクセントが違うだけで意味が変わってしまうことがあります。また、敬語はたくさん種類があります。それを状況によって使い分けることが大変です。



请问您在不同文化的国家生活，有什么样的感受？

我每天都有新的发现。比如：随声附和现象在俄罗斯很少见，而在日本却
 很常见，我感到非常吃惊。相反，在俄罗斯握手的人随处可见，在日本却
 很少看到。但是我想，在不同国家生活的话，还是应该遵循当地的习俗。

いぶん なか せいかつ
異文化の中での生活はどうか。

まいにちあた ほん はっけん あいづち うす おどろ ぎやく あくしゅ ひと み
 毎日新しい発見があります。たとえば、相槌はロシアではなじみが薄いものなので驚きました。逆に、ロシアでは握手する人を見
 かけることが多いですが、日本ではそういった機会が少ないように感じます。でも、異文化の中で生きていくためにはその風習に合
 わせて意識を変えていくことが重要だと思っています。

最后请您用简短的语言表达一下您现在最想对我们说的话。

我16岁来日本的时候，对任何事情都不畏惧，只是尽情地去欣赏和品味
 这个新的世界。希望大家在年轻的时候，多去积极地接触不同国家的
 文化，应该会有各种发现和收获。

さいご ひとこと ねが
最後に一言メッセージをお願いします。

さい らいにち こわ なに あたら せかい であ たの みな わか せっきよくてき
 16歳で来日したときは、怖いものなど何もなく、新しい世界との出会いはただただ楽しいものでした。皆さんにも若いうちに、積極的に
 ほか ぶんか ふ ほ おも さまざま はっけん であ
 他の文化に触れて欲しいと思います。様々な発見と出会いがあるはずです。



Спасибо !
 谢谢Anya老师!!!
 ありがとうアンナさん!



Public Interest Incorporated Foundation Akita International Association (AIA)

公益財団法人 秋田県国際交流協会

咨询电话

018-884-7050

〒010-0001
 あきた し なかどおり かい
 秋田市中通 2-3-8 アトリオン1階
 秋田市中通 2-3-8 ATORION1楼
 【电话号码】018-893-5499
 【传真号码】018-825-2566
 【主页】<http://www.aiahome.or.jp>
 【电子邮件】aia@aiahome.or.jp
 【开馆时间】月(周一)~金(周五), 第3土
 (第三周六) /9:00-17:45

